

## RELATÓRIO TÉCNICO PARCIAL

**EDITAL:** PROJETO DE PESQUISA ( ) PPP ( ) PPSUS( ) PRONEX( )  
PRONEM( ) POPCIÊNCIAS( ) EDUCAÇÃO( ) AÇÃO REFERENCIA( ) DCR ( )  
INOVAÇÕES EDUCACIONAIS( ) PRÓ-SAÚDE SFC( )  
COOP. INTERNACIONAIS ( ) PROINTER ( )  
APOIO À ARTICULAÇÃO PESQUISA E EXTENSÃO ( ) ARTICULAÇÃO EM  
REDE PARA AS BAIAS DA BAHIA ( ) ARTICULAÇÃO EM REDE PARA O  
SEMIÁRIDO BAIANO (x )

Nº PROTOCOLO

O RELATÓRIO TÉCNICO PARCIAL deve ser encaminhado a cada 06 (seis) meses, a contar da data de assinatura do Termo de Outorga, durante a vigência do referido instrumento.

<b>Coordenador do Projeto (Proponente):</b> Cosme Batista dos Santos		<b>CPF:</b> 381.437.475-49
<b>Editais (nº /ano):</b> 2012	<b>Pedido (nº/ano):</b> 4105/2012	<b>Termo de Outorga (nº/ano):</b> PET 0044/2012
<b>Telefones p/ contato (fixo e celular)</b> CEL 87-8822-1702 / 87-3861-3787	<b>E-mail</b> <a href="mailto:cbsantos@uneb.br">cbsantos@uneb.br</a> e <a href="mailto:cosmebs.santos@gmail.com">cosmebs.santos@gmail.com</a>	
<b>Data de Assinatura do Termo de Outorga:</b> 14.11.2012		
<b>Vigência:</b> 14/11/2012 a 14/05/2015		
<b>Recursos recebidos</b> (Especificar valor e data de cada parcela recebida e incluir o valor das bolsas, caso existam): <b>R\$ 31.651,00 (Projeto) / R\$3.200,00 (Bolsas)</b>		
<b>Data de recebimento:</b> 06/03/2013		
<b>Recursos oriundos de aplicação financeira:</b> <b>R\$ 20.000,00</b>		
<b>Período de abrangência do Relatório:</b> 14/05/2013 a 14/11/2013		
<b>Tal período corresponde a que meses do cronograma de pesquisa? Ex. Mês 01 ao 06.</b> Meses: 06 ao 12		

### 1. DESCRIÇÃO DO PROJETO

<b>Título do Projeto:</b> Estudos lexicográficos do semiárido		
<b>Instituição de vínculo do Proponente:</b> Universidade do Estado da Bahia - UNEB	<b>Unidade:</b> Campus III- Juazeiro	<b>Departamento:</b> DCH
<b>Área:</b> Letras, lingüística e artes		<b>Subárea:</b> lingüística Aplicada
<b>Instituições Parceiras:</b> (Relatar, caso existam, alterações no projeto original)		
<b>Nome / Sigla</b>  UEFS	<b>Município / Estado</b>  Feira de Santana	<b>Área e Subárea</b>  Área: Letras e Lingüística Sub-área: Lingüística História

Justificar as alterações ocorridas no caso das parcerias estabelecidas.

O projeto foi contemplado com uma parceira com a Capes, com a implantação do LIFE (Laboratório Interdisciplinar de Formação de Educadores). Através dessa parceria, recebemos o auxílio de R\$ 20.000,00 (Vinte Mil Reais) para aquisição de uma impressora no valor de R\$ 14.500,00 (Quatorze Mil e Quinhentos Reais), tendo em vista a produção de folhetos lexicográficos em conjunto com os professores e alunos das escolas públicas. Além disso, o LIFE está apoiando o projeto em relação à aquisição de 01 Tablet e 01 Computador Portátil do tipo Ultrabook e mais aquisição de livros para uso da equipe de pesquisadores do projeto Estudos Lexicográficos do Semárido.

**1.2 Mudança na equipe responsável pelo desenvolvimento do projeto** Preencher apenas nos casos de mudanças na equipe aprovada. Obs. Não incluir bolsistas neste campo do relatório.

**1.2.1 Equipe Principal** (Pesquisadores vinculados à instituição executora e principais responsáveis pela execução das atividades descritas neste relatório)

Nome	Titulação	Instituição	Período de permanência no projeto (data de início e término das atividades)
Cosme Batista dos Santos	Doutor	UNEB	14.11.2012 a 14.11.2013
Edmerson dos Santos Reis	Doutor	UNEB	14.11.2012 a 14.11.2013
Márcia Guena Santos	Mestre	UNEB	14.11.2012 a 14.11.2013
Clóvis Frederico Ramaiana Moraes Oliveira	Doutor	UNEB	14.11.2012 a 14.11.2013
Anna Charlotte Coelho Reis de Souza	Graduação: Em curso	UNEB	14.11.2012 a 14.11.2013
Fabiana Micaele da Silva	Graduação: Em curso	UNEB	14.11.2012 a 14.11.2013
Ana Paula Café	Graduação em curso	UNEB	14.11.2012
Josenita de Aquino Freire	Graduação em curso	UNEB	14.11.2013

**1.2.2 Equipe Parceira** (Pesquisadores vinculados às instituições parceiras e/ou integrados a equipe após aprovação da proposta, se ocorrer)

Nome	Titulação	Instituição	Período de permanência no projeto (data de início e término das atividades)
Norma Lúcia Fernandes de Almeida	Doutora	UEFS	14.11.2012 a 14.05.2013
Rita de Cássia Ribeiro Queiroz	Doutora	UEFS	14.11.2012 a 14.05.2013
Gracielli Fabris	Mestrado em curso	UEFS	14.05.2013 a 14.11.2013

**2. DESENVOLVIMENTO DO PROJETO** - Delinear a execução do Projeto de Pesquisa, especialmente no que se refere a:

<b>2.1 Objetivo Geral</b>
Investigar e registrar através de dicionários online e impresso a identidade etnolexicográfica das comunidades rurais e urbanas do semiárido baiano
<i>Comentar eventuais alterações ocorridas com relação ao objetivo proposto inicialmente, lembrando que não pode ocorrer alteração do OBJETO do Termo de Outorga</i>

<b>2.2 Objetivos Específicos</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>a) Mapear o acervo lexical documentado em corpus lingüístico e literário</li> <li>b) Estudar o significado da lexia sertaneja nos dicionários tradicionais</li> <li>c) Evidenciar os significados da lexia sertaneja nas falas de moradores em comunidades rurais e urbanas do semiárido</li> <li>d) Introduzir a lexicografia no currículo de língua portuguesa no letramento escolar</li> <li>e) Editar dicionários virtuais e impressos com as contribuições das línguas e do dialeto em uso no sertão baiano</li> <li>f) Desenvolver o conceito de lexicultura, tendo em vista o aprofundamento da relação léxico e cultura.</li> </ul>
<i>Comentar eventuais alterações ocorridas com relação aos objetivos específicos propostos inicialmente</i>

<b>2.3 Cronograma de atividades</b> (Descrever de maneira sintética e objetiva o desenvolvimento das atividades previstas e comentar eventuais alterações ocorridas no período de abrangência deste relatório)	
Atividades previstas no projeto original para o período	Atividades realizadas no período de abrangência deste relatório / Resultados parciais alcançados
<b>Cadastro das escolas.</b>	No primeiro ano, o cadastro das escolas ficou concluído da seguinte forma: cadastro da Escola Estadual Senhor do Bonfim, do Uauá-Ba, através da colaboração da Professora Elisângela Cardoso e da escola Municipal Luis da Costa Mendonça da cidade de Curaçá - Ba, através das professoras Josenita de Aquino Freire e Ana Paula Café. Através dessas escolas, estão sendo trabalhadas as oficinas de lexicografias sobre a cultura do vaqueiro. Em Feira de Santana, o trabalho está sendo iniciado através de corpus de língua falada e em Banzaê cadastro. No primeiro ano, optamos para realizar as atividades iniciais em municípios mais próximos da sede do projeto, ou seja, Juazeiro-Ba e somente depois da experiência de campo aqui vivenciada, faremos já no início de 2014, o trabalho de campo em localidades mais distantes.
	No primeiro ano, as oficinas realizadas foram as seguintes:

<p>Realização de oficinas</p>	<p>a) No Uauá (BA), foi proposta a oficina de revisão de 350 verbetes do dicionário regional do Uauá. A oficina está sendo realizada, sob a orientação do coordenador do projeto, pela pesquisadora Elisângela Cardoso. Os resultados da revisão do dicionário ainda não foram concluídos, porém serão objetos de finalização do dicionário escrito, o qual será editado, partir do próximo semestre.</p> <p>b) Em Juazeiro, foram realizadas 02 oficinas. A primeira, com os estudantes do curso de Especialização em Educação e Convivência com o Semiárido e a segunda com os estudantes da Plataforma Freire (PARFOR-CAPELETRAS). Durante a realização dessas oficinas, foram editados 60 (sessenta) novos verbetes sobre a cultura sertaneja. Esses verbetes estão sendo incluídos no site <a href="http://www.lexiss.com.br">www.lexiss.com.br</a>. Uma parte, como aió, gibão, cangaia, ariado, etc, já foram inseridos, porém os demais ainda estão sendo revisto, tendo em vista a inserção de definições coerentes com os usos. A oficina de edição incluiu um curso de fotografia ministrado pela pesquisadora Márcia Guena Santos, vinculada ao projeto.</p> <p>c) Em Paulo Afonso, foi realizado uma oficina de lexicografia cultural com os professoras indígenas do sertão. Através dessa oficina foram editados e ilustrados 40 verbetes na ordem lexicultural, valorizando as palavras usadas nas aldeias Kiriri, Tuxá, Pankararé, Pankararu, etc.</p> <p>d) Em Curaçá, estamos iniciando uma oficina sobre a lexicografia da cultura do vaqueiro e envolverá educadores e estudantes da escola Luis Mendonça. Os resultados desta oficina serão disponibilizados em Janeiro e serão objeto da primeira experiência em lexicografia escolar, publicada em folhetos.</p>
<p><i>Estudos</i></p>	<p>Durante o período que compreende este relatório, foram lidos as seguintes obras com o grupo de pesquisa:</p> <p>i) <b>A pragmática lexicultural</b> de Robert Gallisson.  ii) <b>Universos léxicos e discursos etnográficos</b> de Francisco Perez, que introduz o conceito de etnolexicografia.  iii) <b>Dicionário Escolar</b> de Luciano Pontes</p>
<p><i>Organização e edição de acervo</i></p>	<p>Atualmente, o projeto está trabalhando com as seguintes fontes de dados: a) o dicionário regional do Uauá, em construção na escola estadual Senhor do Bonfim, através da pesquisadora Elisângela Cardoso. b) o acervo Vozes do Mato,</p>

	<p>do escritor Esmeraldo Lopes e que reúne narrativas catingueiras com uma riqueza lexicultural impressionante. O acervo Vozes do Mato está sendo catalogado pela bolsista de iniciação científica Lauana Sento Sé (CNPq-PIBIC); c) o acervo composto por aproximadamente 40 verbetes de uso nas comunidades indígenas e ainda o acervo disponível em obras com conteúdos étnicos quilombolas. Esse material está sendo investigado pelos bolsistas de iniciação científica Anna Charlotte Souza (IC-FAPESB), por Alexandre Borges (CNPq-PIBIC) e, por fim, o corpus de Língua Falada do Semiárido, que está sendo investigado por Gracielli Fabris do Mestrado em Estudos Linguísticos da Universidade Estadual de Feira de Santana – UEFS e pelos demais membros da equipe de Feira de Santana.</p>
<p><i>Reuniões da equipe</i></p> <p><b>E I SEMINÁRIO ENCONTRO DE LEXICOGRAFIA INTERCULTURAL</b></p>	<p>A primeira reunião da equipe estava programada para acontecer até o sexto mês de execução do projeto, no entanto, em função da agenda e da diferença no cronograma de liberação dos recursos, a primeira reunião da equipe ocorreu em Feira de Santana na UEFS, no dia 30 de agosto de 2013. Nessa reunião, socializamos com a equipe da UEFS, apenas com os professores Clóvis Ramaina e Norma Lúcia Almeida, as questões centrais dos projetos aprovados através da Iniciação Científica e os resultados parciais das oficinas. Além disso, programamos o primeiro seminário do projeto o I LEXISS, Encontro de Lexicografia Intercultural. O encontro ocorreu em Juazeiro, com apoio do Departamento de Ciências Humanas – DCH-Campus III-UNEB e apontou a seguinte programação para os dias 29 e 30 de novembro de 2013: apresentação dos projetos para os pesquisadores e professores da rede; apresentação individual de cada bolsista. Debate sobre os trabalhos apresentados, dia de campo com os pesquisadores e avaliação do evento, além de elaboração de resumos para a Associação Internacional de Filologia e Linguística – ALFAL 2014, que ocorrerá em João Pessoa – PB.</p>
<p><b>Comentários sobre as diferenças entre as atividades previstas e as realizadas, com as devidas justificativas</b></p>	
<p>Como apontamos no relatório parcial anterior, um dos produtos da pesquisa é o dicionário online intitulado LEXISS (<a href="http://www.lexiss.com.br">www.lexiss.com.br</a>), que contém uma parte do acervo lexical do sertão semiárido. O dicionário foi criado para ser um espaço de edição e armazenamentos lexicográficos, sob a estética dos verbetes interculturais, em que as lexias indígenas, quilombolas e catingueiras sejam evidenciadas e valorizadas. O pressuposto central é uma articulação entre os conceitos: <i>lexicografia</i>, <i>etnolexicografia</i> e a <i>lexicutura</i>.  A <i>lexicografia</i> é uma disciplina linguística de caráter científico que contempla os aspectos teóricos e práticos da elaboração de um dicionário. Dessa forma, a lexicografia possui duas vertentes, a saber, a vertente prática que se ocupa com a elaboração de dicionários virtuais</p>	

e impressos (PONTES, 2000). A vertente teórica ou metalexigrafia, que estuda os dicionários em seus aspectos linguísticos, discursivos e etnográficos.

Neste sentido, o conceito de metalexigrafia adotado no projeto acolhe as demandas de estudos vinculadas à *etnolexicografia* (PEREZ, 2000), uma vez que os dicionários são objetos dos discursos e de posicionamentos étnicos, e à *lexicultura* (GALISSON, 1987), ou seja, um modo de acesso ao léxico culturalmente marcado e em uso. Uma parte das fontes de investigação será apresentada e envolve: (i) Acervo lexicográfico da região do Uauá, organizado por Elisângela Cardoso da Escola Senhor do Bonfim, Uauá-Ba; (ii) Amostras da Língua Falada na Região de Jeremoabo, organizado por Zenaide Carneiro e Norma Lúcia Almeida da Universidade Estadual de Feira de Santana (UEFS); (iii) Acervo lexical do livro *Vozes do Mato* do autor Esmeraldo Lopes; (iv) Acervo lexical das comunidades quilombolas do sertão semiárido e, finalmente, (v) o acervo lexical das comunidades indígenas do sertão semiárido.

Este trabalho de exploração de corpus e de acervo já está em andamento e com bons resultados, porém dentre as atividades previstas, uma delas, por exemplo, a pesquisa de campo, tendo em vista a revisão de significados junto à comunidade, embora sendo muito importante para a edição final dos verbetes no dicionário impresso será iniciada apenas partir de fevereiro de 2014.

#### 2.4 Fatores de facilitação ou de dificuldade relativos ao desenvolvimento do Projeto

*Fatores de facilitação: a equipe, as condições de trabalho, especialmente, a partir da liberação dos recursos.*

*Fatores de dificuldade:*

As viagens para o pólo do Banzaê não ocorreram, em função da dificuldade de organização da agenda da equipe, por isso essa atividade de pólo está sendo reprogramada para os primeiros meses de 2014. Nesse caso, já levaremos o site [www.lexiss.com.br](http://www.lexiss.com.br) com um número significativo de verbetes para apreciação das comunidades e dos educadores indígenas.

#### 2.5 Bolsas – Esse item só deverá ser preenchido no caso de projetos com Bolsas FAPESB vinculadas.

**2.5.1 Panorama de bolsas vinculadas ao projeto** (*Informar o número total de bolsas previstas no projeto e a relação das já implementadas no período de que trata o presente relatório, contendo: o nome dos bolsistas, a modalidade da bolsa e o período da vigência das bolsas implantadas*).

Nome do bolsista	Modalidade da bolsa	Vigência	Entrega do relatório parcial de bolsa		Status do termo de outorga (rescindido, finalizado, substituído)
			Sim	Não	
Fabiana Micaele Silva	AT3	10.08.2013-10.02.2013	x		Em curso
Anna Charlotte C. R. Souza	IC	10.10.2013-10.09.2014.	x		Em curso



Justificar diferenças no projeto original, caso existam.

### 2.5.2 Análise geral da participação dos bolsistas

#### Relacionamento da coordenação e equipe com os bolsistas

Excelente  Bom  Regular  Insuficiente  Não se aplica

*Analisar a participação dos bolsistas em termos de sua formação e desenvolvimento do projeto durante o período abrangido pelo relatório.*

Os bolsistas vinculados ao projeto de estudos lexicográficos são atuantes e cumprem com as metas estabelecidas em cada subprojeto, ou seja, as metas que são a rigor decorrentes dos objetivos gerais e específicos do projeto.

### 2.6 Coordenação e Gerenciamento

*Comentar as atividades de coordenação de gerenciamento do projeto, incluindo observações sobre as parcerias estabelecidas.*

As atividades de gerenciamento do projeto, assim como os contatos e diálogos com as parcerias estão ocorrendo com base nas nossas expectativas.

### 3. PRODUÇÃO GERADA ATRAVÉS DO DESENVOLVIMENTO DA PESQUISA *(Trabalhos da equipe executora aprovada pela FAPESB, individuais ou em cooperação, submetidos e/ou publicados, relativos à pesquisa apoiada, no período de abrangência deste relatório).*

Quantificar a produção de:

Relatórios/notas técnicas [ 02 ] Anais [ ]

Trabalhos apresentados em eventos científicos [ 01 ]

Artigos publicados em periódicos [ 01 ]

Outros (especificar) \_\_\_\_\_

*Os artigos e demais trabalhos submetidos ou publicados no período, acima quantificados, deverão ser anexados ao presente relatório. (ver Anexo I). Não encaminhar documentação comprobatória da produção informada em relatório anterior.*

### 4. PARTICIPAÇÃO EM EVENTOS RELACIONADA AO DESENVOLVIMENTO DA PESQUISA

*(Participação dos membros da equipe executora da pesquisa aprovada pela FAPESB, individual ou em grupo em eventos de formação e/ou de natureza científica, tecnológica e/ou de inovação, ou ainda em atividades de extensão no período de abrangência deste relatório).*

Quantificar a participação em:  
 Eventos científicos e/ou tecnológicos [ 01 ] Eventos de inovação e/ou empreendedorismo [ ]  
 Atividades de extensão [ ]  
 Cursos, workshops ou outras atividades de formação [ ]  
 Outros (especificar) \_\_\_\_\_

*Os certificados e atestados que comprovem tal participação devem ser anexados ao presente relatório (ver Anexo II). Não encaminhar documentação comprobatória da produção informada em relatório anterior.*

## 5. PARECER DO COORDENADOR DO PROJETO

### Classificação de desempenho da equipe executora

Excelente [ ] Bom [ x ] Regular [ ] Insuficiente [ ]

*Apreciar o desempenho da equipe executora.*

Nas etapas de coleta de imagens e das leituras, especialmente, a equipe teve um desempenho excelente. No entanto, vale acrescentar que até o momento os resultados da atuação de cada pesquisador foi impactante e gerou importantes resultados para o semiário I Encontro de Lexicografia Intercultural.

### ***Avalie (considerando o período tratado por este relatório)***

#### Infra-estrutura da Instituição onde está sendo desenvolvida o projeto

Excelente [ ] Boa [ x ] Regular [ ] Insuficiente [ ]

#### Relacionamento com a equipe executora da pesquisa

Excelente [ x ] Bom [ ] Regular [ ] Insuficiente [ ]

#### Quantidade e qualidade do trabalho desenvolvido

Excelente [ ] Boa [ x ] Regular [ ] Insuficiente [ ]

#### Descrição e avaliação do apoio institucional recebido no período

O apoio da FAPESB está se materializando através da liberação de recursos e das orientações relativas ao acompanhamento da execução do projeto. Até o momento, o apoio recebido está sendo suficiente para criação de uma base de pesquisa para a execução das próximas demandas do projeto.

Local /Data	Coordenador
Juazeiro, 17 de dezembro de 2013	_____ (Nome do Coordenador do Projeto)

### **Anexo a este relatório devem constar os seguintes documentos:**

- 1 - Ofício de encaminhamento do Relatório Parcial à FAPESB.
- 2 - Relação de documentos entregues.



3 - Cópia dos certificados de apresentação de membros da equipe executora do projeto em eventos científicos e/ou tecnológicos (desde que relacionados à pesquisa apoiada) durante o período de abrangência deste relatório.

4 - Cópia dos certificados de participação de membros da equipe executora em atividades de extensão e outras, desde que relacionadas à formação da equipe do projeto durante o período tratado neste relatório.

5 - Lista dos trabalhos preparados ou submetidos (e ainda não aceitos) para publicação, acompanhada de cópias deste trabalho.

6 - Cópia das primeiras páginas dos trabalhos científicos publicados individualmente ou por membros da equipe executora durante o período tratado neste relatório, desde que relacionados ao projeto apoiado.

OBS.: Para encaminhamento de artigos elaborados pela equipe executora do projeto aprovado pela FAPESB, a tabela que compõe o Anexo I deste formulário deverá ser preenchida. Para encaminhamento dos certificados de participação em eventos dos membros da equipe executora do projeto aprovada pela FAPESB, a tabela que compõe o Anexo II deste formulário deverá ser preenchida.

7 - Fotos das ações desenvolvidas, com legenda, quando couber.

**ANEXO I – RELATORIO TECNICO PARCIAL**

**QUADRO DE IDENTIFICAÇÃO DE ARTIGOS PUBLICADOS NO PERÍODO DE ABRANGÊNCIA DESTE RELATÓRIO**

TÍTULO DO ARTIGO/CAPÍTULO/OBRA	AUTORES	NOME DA PUBLICAÇÃO	ANO DA PUBLICAÇÃO	EDITORIA
A prática lexicográfica na formação do professor indígena	<i>Cosme Batista dos Santos Maria Nazaré Mota de Lima</i>	Revista Pontos de Interrogação: linguagens, identidades e letramentos	Dez de 2012	<a href="http://www.poscritica.uneb.br">www.poscritica.uneb.br</a>
<b>TOTAL DE PARTICIPAÇÕES DA EQUIPE EXECUTORA / TOTAL DE ARTIGOS</b>				

**ANEXO II – RELATORIO TECNICO PARCIAL**

**QUADRO DE IDENTIFICAÇÃO DE CERTIFICADOS OBTIDOS NO PERÍODO DE ABRANGÊNCIA DESTE RELATÓRIO**

NOME DO MEMBRO DA EQUIPE	NOME DO EVENTO	TIPO DE PARTICIPAÇÃO	GEROU PUBLICAÇÃO? SIM / NÃO	NOME DA PUBLICAÇÃO
<b>Cosme Batista dos Santos</b>	<i>II Encontro Luso-brasileiro sobre o trabalho docente e formação</i>	Comunicação individual	não	
Cosme Batista dos Santos	I Encontro de Lexicografia Intercultural	Coordenador do Evento	não	
Anna Charlotte Coelho de Souza	I Encontro de Lexicografia Intercultural	Comunicação Individual	não	
Alexandre Borges	I Encontro de Lexicografia Intercultural	Comunicação Individual	não	
Lauana Sento Sé	I Encontro de Lexicografia Intercultural	Comunicação Individual	não	
Gracielli Fabris	I Encontro de Lexicografia Intercultural	Comunicação Individual	não	
Norma Lúcia Almeida	I Encontro de Lexicografia Intercultural	Debatedora	não	
Rita Queiroz	I Encontro de Lexicografia Intercultural	Debatedora	não	
Clóvis Ramaiana Oliveira	I Encontro de Lexicografia Intercultural	Debatedor		
<b>TOTAL DE PARTICIPAÇÕES DA EQUIPE EXECUTORA / TOTAL DE EVENTOS 02</b>				



SECRETARIA DE CIÊNCIA,  
TECNOLOGIA E INOVAÇÃO

